

# 덥다 vs 뜨겁다 vs 따뜻하다

暑い・熱い・暖かい・温かい

日本語の「暑い／熱い／あたたかい」とほぼ対応します。空気が暑いなら **덥다**、触って熱いなら **뜨겁다**、心地よいあたたかさなら **따뜻하다** です。

## ■ひと目で比較

| 単語   | 中心の意味   | ニュアンス・使い方                      | よく使う形             |
|------|---------|--------------------------------|-------------------|
| 덥다   | 暑い      | 天気・部屋・体で感じる暑さ。ㄹ変則：더워요。         | 날씨가 덥다<br>방이 덥다   |
| 뜨겁다  | 熱い      | 飲み物・食べ物・お湯・物。強い日差しにも。ㄹ変則：뜨거워요。 | 물이 뜨겁다<br>뜨거운 커피  |
| 따뜻하다 | 暖かい、温かい | 心地よい気温・食べ物・服。「心が温かい」も。         | 날씨가 따뜻하다<br>따뜻한 옷 |

## ■違いのポイント

- 1. 暑い=덥다、熱い=뜨겁다。날씨가 더워요 ○ / 날씨가 뜨거워요 ×。커피가 뜨거워요 ○ / 커피가 더워요 ×。漢字で書き分ける日本語話者には分かりやすい区別です。
- 2. 「暖かい」も「温かい」も 따뜻하다。日本語では書き分けますが、韓国語はどちらも 따뜻하다 です。따뜻한 날씨 (暖かい天気)、따뜻한 수프 (温かいスープ)、따뜻한 옷 (暖かい服)。
- 3. 心が温かい。人柄の「温かい」には 따뜻하다 を使います：마음이 따뜻한 사람 ○。뜨거운 사람 は「情熱的な人」という別の意味になります。
- 4. 日差しは 뜨겁다 もOK。空気が 덥다 ですが、肌に当たる日差しは 햇볕이 뜨거워요 と言えます。

## ■もう一步

寒い側も同じ仕組みで、춥다 (寒い)、차갑다 (冷たい)、시원하다 (涼しい) と分かります。「暑くなった」は -아/어지다 を使って 날씨가 더워졌어요 と言います。

## ■練習問題

- 1. 한국의 8월은 정말 \_\_\_\_\_. 35도까지 올라가요.
  - 2. 라면이 아주 \_\_\_\_\_. 입 조심하세요.
  - 3. 봄에는 날씨가 \_\_\_\_ 꽃이 많이 펴요.
  - 4. 에어컨이 고장 나서 사무실이 너무 \_\_\_\_\_.
  - 5. 그 선생님은 마음이 \_\_\_\_ 분이예요.
- 答え: 1 **더워요**・2 **뜨거워요**・3 **따뜻해서**・4 **더워요**・5 **따뜻한**

## ■例文

- 1 한국 여름은 아주 더워요.  
韓国の夏はとても暑いです。
- 2 방이 더워서 창문을 열었어요.  
部屋が暑かったので窓を開けました。
- 3 국이 뜨거우니까 천천히 드세요.  
スープが熱いので、ゆっくり召し上がってください。
- 4 뜨거운 물로 샤워했어요.  
熱いお湯でシャワーを浴びました。
- 5 오늘은 바람도 없고 날씨가 따뜻해요.  
今日は風もなく暖かいです。
- 6 겨울에는 따뜻한 옷을 입으세요.  
冬は暖かい服を着てください。

## ■どれが入る？

| 文                              | 덥다 | 뜨겁다 | 따뜻하다 |
|--------------------------------|----|-----|------|
| 오늘은 날씨가 정말 _____. 에어컨 좀 켜 주세요. | ◎  | ×   | ×    |
| 커피가 너무 _____. 조심하세요.           | ×  | ◎   | △    |
| 봄이 되어서 날씨가 _____.              | △  | ×   | ◎    |
| 추운 날에는 ____ 차를 마시고 싶어요.        | ×  | ○   | ◎    |
| 친구가 ____ 말로 위로해 줬어요.           | ×  | ×   | ◎    |

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

## ■まちがえやすい点

- × 커피가 너무 더워요.  
○ 커피가 너무 뜨거워요.  
触って熱いもの（飲み物・食べ物・お湯）は 뜨겁다 です。日本語の「熱い」と同じです。
- × 오늘은 날씨가 뜨거워요.  
○ 오늘은 날씨가 더워요.  
天気や部屋の「暑い」は 덥다 です（日差しが強い 햇볕이 뜨거워요 は可）。
- × 겨울에는 더운 옷을 입으세요.  
○ 겨울에는 따뜻한 옷을 입으세요.  
「暖かい服」は 따뜻한 옷 です。덥다 は不快な暑さを表します。